



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.652
25 October 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 652-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 11 мая 2005 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Албании (продолжение)

* По закрытой части заседания краткий отчет не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, ком. E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Открытая часть заседания начинается в 16 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Албании (продолжение) (CAT/C/28/Add.6)

1. По приглашению Председателя члены делегации Албании вновь занимают свои места за столом заседаний Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам делегации Албании ответить на вопросы, заданные членами Комитета на 649-м заседании.
3. Г-н НИНА (Албания), отвечая на замечания о несоответствии доклада Албании руководящим принципам представления докладов, говорит, что делегация сожалеет о том, что не удалось подготовить более информативный доклад. Учитывая, что первоначальные доклады Албании в договорные органы Организации Объединенных Наций по правам человека были просрочены, когда в 2002 году процесс составления докладов был начат, основной целью стала их подготовка в кратчайшие возможные сроки в интересах выполнения обязательства в качестве государства-участника. Правительство его страны считает, что представленный доклад соответствует руководящим принципам, и в ответ на замечание о недостаточности информации о реальном положении дел выступающий обращает внимание Комитета на то, что Албания уже представила объемистые первоначальные доклады в другие правозащитные органы Организации Объединенных Наций и что в некоторых из них содержится информация о пытках и о практических мерах по выполнению Конвенции против пыток.
4. Подробная информация о судебной системе государства-участника была включена в письменные ответы, из которых можно составить общее представление о судах и судебных органах.
5. Что касается вопроса об инспекциях, то наряду с инспекционными проверками, проводимыми Высшим советом правосудия и Генеральной прокуратурой, министерство юстиции инспектирует судебные инстанции на предмет выявления случаев нарушения законодательства, связанных с невыполнением обязанностей. Таким образом, в круг ведения министерства юстиции входит обеспечение соблюдения основополагающих прав и свобод человека в процессе уголовного и гражданского судопроизводства. Кроме того, инспекции проводятся в органах прокуратуры на предмет проверки соблюдения

установленных сроков содержания под стражей и проведения расследований, прав человека и основных свобод, тщательности проведения расследований, обязательств прокуроров по возбуждению уголовных преследований, а также усовершенствования практики проведения уголовных расследований и назначения наказаний. Инспекции также проводятся в службах судебных приставов, в следственных изоляторах и в тюрьмах. По результатам проведенных в 2004 году инспекций судебных инстанций, дисциплинарные меры были применены по отношению к девяти судьям, а Высший совет правосудия принял дисциплинарные меры по восьми случаям, в четырех из которых были вынесены постановления об увольнении. Остальные служебные расследования продолжаются. В дополнение к дисциплинарным мерам были сделаны конкретные рекомендации в связи с выявлением трудностей в деле улучшения процедур судебного управления. В следующем году инспекции будут продолжены.

6. Что касается вопроса о судах, то в Конституции предусмотрены требования, которые должны соблюдаться для того, чтобы Верховный суд был наделен соответствующими полномочиями и независимостью. Члены Суда назначаются президентом Республики с одобрения Национального собрания и состоят в должности в течение девяти лет без права повторного назначения. Другие судьи назначаются Президентом по рекомендации Высшего совета правосудия, а условия и процедуры их отбора определяются законом.

7. Предпринимались попытки ввести систему присяжных, однако преобладающее мнение большинства членов подготовительной комиссии, работавшей под руководством экспертов Совета Европы, сводилось к тому, что албанская система должна опираться на свои исторические корни. Таким образом, в 90-х годах в Албании была установлена итальянская модель правосудия.

8. Что касается вопроса о подготовке сотрудников правоохранительных органов, то Высшая школа судей является учреждением, которое субсидируется правительством и пользуется административной, учебной и финансовой самостоятельностью. Первоначальное обучение будущих судей состоит из годичной теоретической программы, годичной практики под наблюдением высококвалифицированного судьи или прокурора и заключительного года интенсивной практики, связанной с делами меньшей важности, опять-таки под наблюдением судьи или прокурора.

9. В настоящее время Программа Европейской комиссии по оказанию помощи общинам в деле реконструкции, развития и стабилизации оказывает содействие Высшей школе судей в организации различных семинаров, конференций "за круглым столом" и совещаний, которые будут способствовать повышению стандартов. Аналогичным образом на базе Высшей школы министерство юстиции организует подготовку судей и

прокуроров по внутригосударственным и международным нормам защиты прав человека. Вопросы прав человека и связанных с ними обязательств сотрудников правоохранительных органов фигурируют в числе наиболее важных аспектов профессиональной подготовки судей и прокуроров.

10. В рамках улучшения обслуживания граждан в судах и защиты прав человека было проведено исследование по теме реорганизации окружных судов и составлен генеральный план развития судебной инфраструктуры. Подготовленный в 2004 году генеральный план позволяет выявить материально-технические потребности албанских судов, включая потребности в оборудовании и информационных системах на 15-летний период развития, и сосредоточен на разработке реалистичного плана практической помощи с точки зрения требуемых инвестиций из государственного бюджета и со стороны иностранных инвесторов.

11. Специализированное учебное заведение по подготовке тюремного персонала проводит двухнедельные курсы для новых сотрудников и непрерывное обучение для остальных сотрудников, которое включает в себя программы по вопросам прав человека с изложением информации, касающейся внутренних и международных правовых положений в области прав человека, и в частности их значения для заключенных. В контексте всеобщей реформы пенитенциарной системы пересмотрена программа подготовки специализированного учебного заведения с целью его преобразования в центр подготовки кадров всей пенитенциарной системы. Службы повышения квалификации сотрудников пенитенциарной системы также проводят регулярные семинары, посвященные обращению с заключенными и издают периодические анонимные вопросники для заключенных, рассчитанные на выявление проблем и жалоб, связанных с обращением с ними со стороны персонала тюрем.

12. В 2004 году в сотрудничестве с местными НПО было проведено два учебных курса для сотрудников и юристов пенитенциарной системы с целью повышения их осведомленности о правах заключенных, связанных с подачей жалоб, а также для установления единообразной практики. В 2004 году в двух тюрьмах был начат долгосрочный курс обучения сотрудников полиции, воспитателей и администраторов, посвященный правам ребенка в контексте Европейской конвенции об осуществлении прав детей, международных стандартов и наиболее эффективных методов работы в пенитенциарной сфере. Эта подготовка будет продолжена и в 2005 году.

13. В 2004 году Главное управление государственной полиции в сотрудничестве с НПО, международными полицейскими миссиями и другими организациями проводило на местном и общенациональном уровнях различные мероприятия, включая учебные

программы о правах человека и их защите при осуществлении полицейских функций на всех уровнях. Учебные программы академии общественного порядка и полицейской академии предусматривают специальные курсы по внутреннему законодательству и международным договорам, посвященные соблюдению основополагающих прав человека. Для судей, прокуроров и сотрудников судебной полиции проводятся семинары, краткие учебные курсы, рабочие совещания, а также учрежденческие и региональные курсы по правам человека.

14. Г-н БЕЛЕ (Албания) в ответ на вопросы о системе правовой помощи говорит, что в 1990 году примерно через 23 года после ее отмены во время коммунистического правления в стране была восстановлена адвокатура. К концу 2003 года в стране функционировало 11 коллегий адвокатов, насчитывавших 1 826 зарегистрированных адвокатов. Коллегии адвокатов независимы, хотя их работа может контролироваться министерством юстиции; они выдают лицензии адвокатам, а также принимают дисциплинарные меры вплоть до отстранения от профессиональной деятельности. Для оформления лицензии адвоката необходимо получить диплом юриста, иметь опыт работы в юридической фирме, государственном учреждении или судебном органе, а также успешно сдать экзамены в коллегии адвокатов. Хотя их независимость полностью гарантирована, в опубликованном в 2004 году Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе докладе о правовой системе Албании выражается обеспокоенность по поводу отсутствия надлежащего этического кодекса и эффективного применения коллегией дисциплинарных мер.

15. По вопросу о насилии в семье ощущается нехватка статистических данных. Вместе с тем в 2002 году министерство здравоохранения в сотрудничестве с рядом международных организаций провело обследование репродуктивного здоровья и его выводы содержат первые опубликованные данные по проблеме насилия в отношении женщин в общенациональных масштабах. Более подробная информация была представлена для ознакомления Комитету в письменной форме.

16. Отвечая на вопрос о бесплатной правовой помощи, выступающий говорит, что такая помощь гарантирована законом, однако предоставляется только в связи с рассмотрением уголовных дел. Адвокатура функционирует нормально, за исключением того факта, что бывает трудно контролировать дела, в которых адвокаты злоупотребляют правами своих клиентов. Правительство отдает себе отчет в том, что качество предоставляемой помощи все еще нуждается в улучшении.

17. В связи с содержащимся в Уголовном кодексе определением пыток как уголовного преступления делегация понимает обеспокоенность Комитета, однако отмечает, что

статья 86 о пытках с причинением серьезного вреда здоровью человека разработана в виде общих положений. Законодательство направлено на наказание за любые виды жестокого обращения, равносильного пыткам, независимо от того, совершаются такие деяния государственными служащими или частными лицами. В отношении других насильственных действий, которые не приравниваются к пыткам, применяются статьи 248, 250 и 314 Уголовного кодекса и статья 70 Военного уголовного кодекса. Гарантируется защита правовых интересов граждан, включая физическую и психологическую защиту в случае злоупотреблений, совершаемых государственными должностными лицами при исполнении своих служебных функций.

18. В связи с рассмотрением дел с участием государственных должностных лиц подробное определение пыток может быть выведено на основе албанской практики применения юридических норм и из определения, содержащегося в Конвенции. Согласно Конституции, ратифицированные международные договоры составляют часть внутренней судебной системы и имеют прямое применение. В случае конфликта такие нормы теоретически преобладают над внутренним законодательством, если в договоре четко предусмотрено их прямое применение, хотя на практике ситуация не является столь однозначной.

19. Наблюдается возросшая осведомленность о таких международных договорах, как Европейская конвенция о правах человека. Тем не менее правительство готово рассмотреть предложения о внесении касающихся пыток поправок в Уголовный кодекс или о подготовке конкретного закона по данному вопросу.

20. Хотя Албания испытывает определенные трудности с осуществлением Конвенции против пыток, акты пыток преследуются по закону, и правительство признает роль докладов НПО, касающихся уголовного расследования дел, связанных с применением пыток. Делегация не имела возможности проверить состояние упомянутого г-ном Расмуссеном дела, о котором сообщается в докладе организации "Международная амнистия" за февраль 2005 года, поскольку личности жертвы и нарушителя не известны. Это дело было передано в организацию "Международная амнистия" одной из албанских НПО, которой следовало указать имена обвиняемых сотрудников полиции. Дело Клодиана Юзейри было закрыто, поскольку обвинения в применении пыток не были подтверждены доказательствами, расследование дела Мериты Колы было приостановлено из-за недостаточности улик, а дело Бекира Кабы было подтверждено фотографическими доказательствами физического насилия и в настоящее время находится в суде. Расследование подобных дел служит подтверждением возросшего понимания сотрудниками прокуратуры необходимости тщательного разбирательства утверждений об актах насилия, совершаемых сотрудниками полиции. Недавно было возобновлено

производство по ряду ранее закрытых дел с целью проведения дополнительного расследования.

21. Г-н НИНА (Албания) говорит, что содержащиеся в албанской Конституции и внутреннем законодательстве положения о выдаче соответствуют таким международным нормам, как Европейская конвенция о выдаче, которая имеет прямое применение в судах. Албания является участницей Европейской конвенции о выплате компенсации жертвам преступлений, связанных с насилием, однако всестороннее и надлежащее осуществление этой Конвенции связано с определенными проблемами, учитывая необходимость обновления внутреннего законодательства, и трудности, связанные с исчислением требуемых средств. В настоящее время ходатайства о компенсации могут быть поданы в порядке гражданского иска в ходе уголовного судопроизводства.

22. В период с 1997 по 2003 год представители Европейского комитета по предотвращению пыток или унижающих достоинство видов обращения и наказания (ЕКПП) пять раз посещали Албанию и одобрили доклад Албании о выполнении его рекомендаций. Албанские власти продолжают сотрудничать с ЕКПП по конкретным проблемам, требующим дальнейших действий. В 2005 году представители ЕКПП посетят страну в шестой раз. С 2001 года в результате законодательных реформ и смены кадрового состава произошли значительные перемены в работе сотрудников полиции с задержанными лицами. С 2003 года большинство районных начальников полиции были заменены более квалифицированными сотрудниками. До 2004 года имелись пробелы в законодательстве о методах проведения расследований, и доказательства традиционно базировались на признаниях. Измененный Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает более широкий круг следственных методов и ограничение возможностей для применения силы в отношении подозреваемых.

23. Пункт 88 доклада государства-участника содержит прямую цитату из ежегодного доклада Народного адвоката. Предполагаемые случаи насилия имеют спорадический характер и не являются институциональной политикой правоохранительных органов Албании. Албания признала общий принцип, согласно которому незаконный приказ не освобождает от уголовной ответственности. К числу таких незаконных приказов относится приказ открыть огонь по безоружному либо совершить акт пытки или изнасилование. Похищение людей подпадает под действие статьи 109 Уголовного кодекса, в которую в 2001 году были внесены поправки в связи с ростом числа таких случаев. Похищение или удержание в качестве заложников детей в возрасте до 14 лет предусматривает минимальное наказание в виде тюремного заключения сроком на 15 лет и штрафа в размере от 3 до 7 млн. леков. Похищение людей, отягощаемое физическими или психологическими пытками, предусматривает более строгое наказание. Пытки

подлежат наказанию в соответствии с Уголовным кодексом Албании независимо от того, совершаются они гражданами страны или находящимися в Албании иностранцами.

24. В 2004 году были утверждены и в настоящее время применяются на практике новые нормы содержания под стражей. Хотя они и предусматривают, что не должно существовать никаких ограничений в отношении контактов содержащихся под стражей лиц с их адвокатами, возникают определенные трудности в связи с продолжительностью таких встреч из-за переполненности мест лишения свободы и нехватки помещений для их проведения. Все заключенные, поступающие в тиранскую тюрьму, осматриваются врачом или младшим медицинским персоналом, которые проводят первоначальное медицинское обследование и оформляют медицинские карты на каждого заключенного. Хотя врачи имеют доступ ко всем заключенным, серьезной проблемой по-прежнему остается нехватка медикаментов. Три раза в месяц заключенным предоставляются 30-минутные свидания с родственниками. Единственным препятствием для таких свиданий является переполненность мест лишения свободы. Заключенные имеют постоянный доступ к печатным или видеоматериалам, их также снабжают литературой. Установленные законом сроки доставки помещенных под стражу лиц в суды для рассмотрения их дел в целом соблюдаются, хотя при этом могут возникать проблемы, из-за отсутствия в наличии необходимых транспортных средств и персонала в указанный судом срок. Албанские судьи и прокуроры в целом соблюдают предусмотренные процедурой предельные сроки, а обвиняемые и их адвокаты пристально следят за соблюдением установленных сроков содержания под стражей. В судебной практике Албании не зарегистрировано случаев продления сроков досудебного содержания под стражей. Вопросы, связанные с арестом и продолжительностью досудебного содержания под стражей подробно разработаны в Уголовно-процессуальном кодексе.

25. Конституция Албании предусматривает независимость омбудсмана (именуемого Народным адвокатом), которая полностью гарантирована. В апреле 2004 года в Управлении Народного адвоката был создан департамент по делам детей. Департамент уполномочен расследовать случаи насилия в отношении детей и рекомендовать компенсацию жертвам. По состоянию на конец 2004 года департаменту не было сообщено ни об одном подобном случае. Департамент получает финансовую поддержку от Шведского агентства по международному сотрудничеству и развитию и ориентирует свою деятельность на укреплении потенциала, предложение изменений в имеющее отношение к детям законодательство, повышение осведомленности населения о правах ребенка и создание региональных отделений. Предстоит еще принять решение о том, будет ли департамент по-прежнему функционировать в структуре Управления Народного адвоката или же он будет преобразован в самостоятельное управление омбудсмана по делам детей.

26. Г-н БЕЛЕ (Албания) говорит, что в соответствии с албанским законодательством право на надлежащее отправление правосудия предусматривает право на проведение судебного разбирательства и досудебное содержание под стражей в течение разумного срока, как это предусмотрено Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод. Максимальный срок досудебного содержания под стражей составляет три года. Любому лицу, утверждающему, что ему были нанесены травмы, предоставляется право пройти по его требованию независимое медицинское обследование. Имеется ряд случаев, когда это право фактически нарушалось. Медицинские заключения врачей общей практики и других медицинских специалистов принимаются в суде в качестве доказательств.

27. 1 октября 2003 года Албания ратифицировала Факультативный протокол к Конвенции. Она организовала ряд семинаров для повышения осведомленности населения о Факультативном протоколе и определила возможных участников национальных механизмов, которые будут созданы после его вступления в силу.

28. Сотрудникам полиции запрещено использовать маски во время исполнения служебных обязанностей. Их можно опознать по легкоразличимому знаку на левом рукаве их форменной одежды.

29. Законом о войсках специального назначения и подразделениях быстрого реагирования от 25 февраля 1998 года с поправками, внесенными Законом от 26 марта 2001 года, предусмотрено, что задача указанных войск, т.е. обеспечение быстрого реагирования и безопасности, требует специальной подготовки и снаряжения. Личность военнослужащих сохраняется в тайне во время и после таких операций, к числу которых относятся: освобождение похищенных лиц в условиях, требующих обеспечения повышенной безопасности, а также захват, арест и нейтрализация членов преступных и террористических организаций и вооруженных преступных группировок, либо любого другого вооруженного лица, совершившего преступление с применением оружия. В случае обвинений в злоупотреблениях во время участия в полицейских операциях или при исполнении других полицейских функций личности сотрудников подразделений специального назначения могут быть установлены в ходе судебного разбирательства.

30. В контексте проблемы торговли людьми географическое положение Албании является таковым, что страна часто используется в качестве последнего транзитного пункта для незаконного проникновения в страны Западной Европы. Благодаря принятым в октябре 2002 года государственной полицией Албании решительным мерам, транзит людей по морю в Италию был практически прекращен, и этот факт подтвержден

министерством внутренних дел Италии. Албанская полиция продолжает сотрудничать с полицейскими службами Греции, Италии, Сербии и Черногории, с бывшей югославской Республикой Македонией и с Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), а также с полицейскими подразделениями других стран региона в целях недопущения, обнаружения и пресечения любых форм незаконной торговли людьми и терроризма.

31. В 2004 году не было зарегистрировано ни одного случая участия в незаконной деятельности сотрудников пограничной полиции. Сотрудники пограничной полиции проходят подготовку в соответствии с разработанной Европейским союзом (ЕС) Комплексной стратегией в области пограничного контроля.

32. Г-н НИНА (Албания) говорит, что в марте 2003 года министерство здравоохранения в сотрудничестве со Всемирной организацией здравоохранения разработало проект программного документа о работе служб охраны психического здоровья в Албании, а впоследствии и оперативного плана (на 2005-2009 годы) по развитию этих служб. Подробные мероприятия запланированы на первые два года. Дальнейшие меры на последующие три года будут зависеть от выводов доклада о ходе работы. Первый этап плана, включающий создание технической службы и департамента психического здоровья в структуре министерства здравоохранения, уже почти завершен. Можно надеяться, что к концу 2005 года будет заложена нормативная база для выполнения Закона о психическом здоровье. Составляется проект среднесрочного бюджета для служб психического здоровья. Начат процесс деинституционализации и создания новых структур на базе общин.

33. С 2001 года в министерстве общественного порядка функционирует управление службы внутреннего контроля. Его задача заключается в расследовании и установлении случаев незаконной деятельности сотрудников государственной полиции. В 2003 году была принята законодательная поправка, в соответствии с которой обязанности сотрудников государственной полиции были приведены в соответствие с обязанностями сотрудников судебной полиции. В ноябре 2004 года в полицейских управлениях 12 префектур были установлены телефонные номера, по которым жители местных общин могут сообщать о незаконных или произвольных действиях сотрудников государственной полиции. Полицейские инспекторы обязаны расследовать все жалобы и собирать данные и доказательства в отношении всех соответствующих сотрудников полиции. На данный момент статистические данные о количестве поданных жалоб отсутствуют.

34. Статья 43 Закона о правах заключенных и обращения с ними позволяет Народному адвокату или уполномоченным им представителям в любое время посещать следственные

изоляторы и тюрьмы. НПО также могут в любое время свободно инспектировать следственные изоляторы. Главное управление государственной полиции предоставило доступ сроком на один год таким правозащитным НПО, как Албанская правозащитная группа и Хельсинкский комитет Албании.

35. Подробная информация о делах, связанных с несовершеннолетними, находящимися в конфликте с законом, была представлена Албанией Комитету по правам ребенка в ее первоначальном докладе (CRC/C/11/27) об осуществлении Конвенции о правах ребенка. В январе 2005 года Комитет одобрил достигнутый Албанией прогресс с момента ратификации Конвенции.

36. Что касается беспристрастности сотрудников полиции, расследующих неправомерное поведение своих коллег, то в соответствии с Законом о судебной полиции созданы отдельные подразделения для проведения таких расследований. Их сотрудники назначаются Генеральным прокурором и работают под административным и процессуальным контролем управлений государственной прокуратуры.

37. Статья 25 Конституции предусматривает право не подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинству обращению и наказанию, даже в периоды чрезвычайного положения.

38. Система здравоохранения является полностью бесплатной и может использоваться жертвами пыток для реабилитации, например, в Албанском центре по оказанию помощи жертвам травматизма и пыток.

39. Г-н БЕЛЛИЕ (Албания) говорит, что в письменных ответах, распространенных среди членов Комитета на текущем заседании, содержатся подробные сведения о передаче ответственности за досудебное содержание под стражей министерством общественного порядка министерству юстиции, а также приводится перечень мер, принятых в соответствии с генеральным планом по улучшению условий содержания под стражей в полиции.

40. В 2004 году были также приняты меры по улучшению условий содержания в тюрьмах. Были выделены значительные средства на улучшение условий размещения в пенитенциарных учреждениях и преодоление переполненности тюрем. Новые блоки были недавно построены в тюрьмах городов Рогожина и Буррели, а камеры трех других тюрем оснащены туалетами. Были улучшены санитарно-гигиенические условия, и практически во всех тюрьмах в настоящее время оборудованы помещения для свиданий с родственниками и консультаций с адвокатами.

41. Лица с психическими расстройствами, проходящие курс лечения в тюремных больницах, содержатся в специальном отделении. В сотрудничестве с министерством здравоохранения разрабатывается проект соглашения о лечении в специально оборудованном учреждении в городе Дуррес, охрану которого будет осуществлять персонал службы безопасности министерства юстиции. В бюджете предусмотрены средства на переоборудование помещений, а Главным управлением тюрем был составлен план по обеспечению безопасности.

42. Г-н НИНА (Албания) говорит, что по состоянию на март 2005 года в албанских тюрьмах и других местах лишения свободы содержалось в общей сложности 3 319 человек, в том числе 752 - в следственных изоляторах. На 9 мая 2005 года в подведомственных министерству общественного порядка местах лишения свободы содержалось 902 человека.

43. Его делегация проинформирует соответствующие органы о выраженной Комитетом обеспокоенности по поводу того, что ответственность за обслуживающий тюрьмы медицинский персонал следует передать министерству здравоохранения.

44. Албания безоговорочно ратифицировала Рамочную конвенцию Совета Европы о защите национальных меньшинств от 1999 года и внесла значительные изменения в свое законодательство для приведения его в соответствие с действующими международными стандартами. Рабочая группа по изучению на основе рекомендаций ЕС законодательной базы, касающейся меньшинств, пришла к заключению о том, что уровень интеграции Рамочной конвенции в албанское законодательство является удовлетворительным.

45. Закон о государственной полиции не ограничивает зачисление на службу в полицию представителей этнических меньшинств. Министр общественного порядка планирует подготовить директиву о квотах зачисления представителей этнических меньшинств в Полицейскую академию и Институт полиции. Кроме того, министром общественного порядка и министром по вопросам местных органов власти и децентрализации будет подготовлена совместная директива о планируемой квоте представителей этнических меньшинств на региональном и районном уровнях с целью проведения оценки соответствующих квот в составе служащих государственной полиции.

46. Что касается прогресса в достижении целей стратегии по улучшению условий жизни меньшинства рома, то в Постановлении № 632 Совета министров от 18 сентября 2003 года о программе поощрения и укрепления роли женщин приоритетное внимание уделяется, в частности, женщинам в возрасте старше 35 лет, женщинам из числа рома и молодым

матерям. В рамках этой программы в 2004 году было трудоустроено 100 женщин, принадлежащих к меньшинству рома. Министр труда и социальных дел издал приказ № 394 (2004), согласно которому профессиональная подготовка безработных рома осуществляется бесплатно. В 2004 году этим положением воспользовались 50 представителей меньшинства рома.

47. Группы меньшинств участвуют в жизни общества через своих представителей в законодательных и исполнительных органах национального и местного уровней.

48. Г-н ЯКОВЛЕВ (Докладчик по стране) выражает признательность делегации за подробные ответы.

49. Ранее он задал вопрос, на который не получил ответа. Пункт 106 доклада, в котором говорится о том, что "лица, на которых распространяются положения данного закона, могут выдворяться из страны независимо от вышеуказанных процедур, если выдворение необходимо в интересах поддержания общественного порядка или национальной безопасности", очевидно, вступает в противоречие с положениями пункта 64 о том, что Албания соблюдает принцип невыдворения, и в пункте 105, в котором говорится о важных правовых гарантиях, предоставляемых просителям убежища. Если не принимать во внимание процедуры, упомянутые в последнем из названных пунктов, то какая защита обеспечивается против ошибочных или недобросовестных решений, которые могут повлечь за собой выдворение из страны в нарушение весьма четких положений статьи 3 Конвенции.

50. Г-н РАСМУССЕН (заместитель Докладчика по стране) приветствует активные и успешные усилия государства-участника по предоставлению ответов на весьма значительное количество вопросов.

51. Вместе с тем ряд моментов не получил освещения. Выступающий интересуется, не могла бы делегация, например, пояснить, проходят ли врачи надлежащую подготовку. Ему также хотелось бы узнать, отстраняются ли от выполнения служебных обязанностей находящиеся под следствием за применение пыток сотрудники полиции на период проведения расследования, а также проводятся ли такие расследования Государственной прокуратурой или же она делегирует эти полномочия самим полицейским структурам.

52. Кроме того, ему хотелось бы узнать, проходят ли вновь поступившие заключенные медицинское обследование врачом в течение 24 часов после прибытия, имелись ли случаи выплаты компенсации в связи с пытками, а также проводились ли расследования в связи с голодной забастовкой в тюрьме № 202.

53. В ответах имеются неточности в связи с двумя его собственными замечаниями. Во-первых, в связи с похищениями людей (ответы, пункт 35) выступающий ссылался не на статью 62 Конвенции, а на пункт 62 доклада государства-участника. Во-вторых, по вопросу о психиатрических больницах (ответы, пункт 44) приводится высказывание выступающего о том, что "необходимо многое сделать в данной области", хотя на самом деле его фактическими словами были "многое можно сказать по данному вопросу"; он не выражал мнения о положении в психиатрических заведениях Албании.

54. Г-н БЕЛЛЕ (Албания) говорит, что в каждом отделении районной прокуратуры имеется подразделение судебной полиции. В административном отношении судебная полиция находится в частичном подчинении министерства общественного порядка, а частично - в ведении Государственной прокуратуры. Таким образом, она пользуется независимостью при проведении расследований, не подвергаясь давлению со стороны следователей, работающих в той же службе.

55. Случаев выплаты компенсации в связи с пытками до сих пор не было, однако в соответствии с законом любое лицо имеет право истребовать компенсацию по гражданскому иску в ходе уголовного судопроизводства.

56. Его делегация постарается представить официальную информацию в отношении упомянутой голодовки, однако по его личным сведениям, основанным на информации, представленной на недавно проведенной Конференции Совета Европы по вопросу о судебной реформе в Албании, основной причиной этой голодовки стало недовольство действиями подразделения охраны опасных преступников.

57. Г-н ГРОССМАН говорит, что ответы делегации соответствуют высоким требованиям диалога между Комитетом и государством-участником. Он особо приветствует тот факт, что затронутые проблемы получили должное признание.

58. Выступающий интересуется наличием ошибки на странице 28 ответов (англ. изд.), где сообщается о запрещении выдачи лиц государствам, чье "законодательство предусматривает" жестокое или бесчеловечное обращение. Вряд ли найдутся государства, предусматривающие законодательные положения о подобном обращении. В соответствии с Конвенцией вопрос заключается в том, имеется ли опасность подвергнуться пыткам в каком-либо государстве.

59. В дополнение к замечаниям г-на Яковлева выступающий хотел бы подчеркнуть, что принцип отказа от высылки является абсолютным, и выступающий хотел бы получить

заверения в том, что в соответствии с законодательством государства-участника выдача при таких обстоятельствах является невозможной.

60. В докладе упоминаются некоторые лица, которые были высланы из страны, и выступающий хотел бы узнать, кем они являются, куда именно были высланы и имеются ли сведения об их судьбе после выдворения.

61. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО в отношении пункта 38 доклада интересуется, какие обоснования могут быть приведены для ограничения упомянутых в нем прав и свобод. Он также просит разъяснить функции и организационную структуру военных судов (доклад, пункт 46).

62. Ответ по поводу бытового насилия (ответы, пункт 21) должен быть гораздо более конкретным в связи с вопросом о том, каким образом можно ликвидировать существующие пробелы в законодательстве в данной области. По вопросу о насилии в отношении женщин выступающий отмечает, что начатые в 1990 году исследования не продвинулись достаточно далеко. Он призывает албанские власти конкретно указать, какие процедуры предусмотрены на случай насилия в отношении женщин и какая компенсация может быть им предоставлена.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будет признателен за разъяснение пункта 114 с) доклада, в котором указано, что "военная необходимость" может быть использована в качестве оправдания для целого ряда тяжких и насильственных преступлений.

64. Г-н БЕЛЕ (Албания) признает, что конституционное положение, приведенное в пункте 38, может показаться неоднозначным. Вместе с тем Конституция является современным документом, проект которого разрабатывался в сотрудничестве с рядом видных экспертов, и выступающий считает, что она обеспечивает полные гарантии соблюдения прав человека и соответствующих правовых документов. Он попытается получить комментарии эксперта по конституционным вопросам.

65. Организационная структура военных судов описывается в пункте 46 доклада; эти суды пользуются такими же правами и гарантиями, что и гражданские.

66. По вопросу о бытовом насилии его делегация предоставила всю имеющуюся у нее информацию, однако, поскольку такая информация основана на проведенном обследовании, а не на статистических данных, то следует признать, что в ней могут содержаться неточности.

67. Г-н КАЙЯ (Албания) говорит, что на время проведения расследований находящиеся под следствием сотрудники полиции отстраняются от выполнения служебных обязанностей.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит членов делегации за их работу и вклад в плодотворный диалог с Комитетом.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.